








Isang Matandang Lalaki Bilang Asawa

Un uomo anziano per marito

-  Aranya
-  Sunniva Høiby-Øiset
-  Christlaine
-  5
-  Tagalog [tl](#) / Italiano [it](#)



Akala ko ang mga lalaking Norwegian ang pinakamahusay na lalaki sa mundo, pero hindi pala totoo! Bago ko nakilala ang lalaking magiging asawa, nagtrabaho ako sa isang pabrika sa Bangkok, at siya ay nakatira sa Pattaya. Nagkakilala kami sa pamamagitan ng internet at kalaunan ay naging mag-asawa.

...

Io pensavo che gli uomini norvegesi fossero i migliori del mondo, ma non è vero! Prima di incontrare l'uomo che sarebbe diventato mio marito, io lavoravo in fabbrica a Bangkok, e lui viveva a Pattaya. Ci siamo conosciuti su internet e infine ci siamo messi insieme.



Pagkaraan ng ilang sandali ay nagpasya kaming magpakasal. Galing ako sa mahirap na pamilya, kaya ang pagkakaroon ng asawang banyaga na kayang mag-alaga sa aking pamilya ay bahagi ng aking dahilan para pakasalan siya.

...

Dopo un po' abbiamo deciso di sposarci. Io provengo da una famiglia povera, e avere un marito straniero che si prendesse cura della mia famiglia è stata una delle ragioni per cui l'ho sposato.



Lumipat kami sa Norway, at nagsimula akong pumasok sa paaralan upang matuto ng Norwegian. Mahirap na panahon iyon. Wala akong lisensya sa pagmamaneho at kailangan akong ihatid ng aking asawa sa paaralan, maghintay sa akin, at ihatid pauwi. Isang oras ang biyahe pabalik-balik. Matapos ang ilang panahon, lumipat kami nang mas malapit, pero siya pa rin ang tumatangging iwan akong maglakad mag-isa.

...

Ci siamo trasferiti in Norvegia e io ho iniziato a andare a scuola per imparare il norvegese. È stata davvero dura. Non avevo la patente, così mio marito doveva portarmi a scuola in macchina, aspettare che io finissi e poi riportarmi a casa. La scuola era a un'ora di macchina da casa. Dopo un po' ci siamo trasferiti più vicino, ma lui comunque insisteva per portarmi in macchina alla scuola. Non voleva che ci andassi a piedi da sola.



Halos wala na akong pera simula nang dumating ako sa Norway. Minsan, binigyan ako ng aking asawa ng pera para sa aking tanghalian, ngunit dahil kulang ang aking pera, itinago ko ito. Gusto akong tulungan ng mga kaibigan ko sa paaralan na makakuha ng trabaho, pero sabi ng asawa ko hindi ko kaya. Sa tingin niya, hindi bagay sa akin ang pagtatrabaho bilang isang tagapaglinis.

...

Da quando sono venuta in Norvegia raramente ho soldi. Una volta mio marito mi ha dato del denaro per il pranzo, ma io l'ho messo da parte, dal momento che ne avevo così poco. I miei amici a scuola vogliono aiutarmi a trovare lavoro, ma mio marito dice che non posso. Pensa che lavorare come donna delle pulizie non sia appropriato per me.



Sa halip ay binigyan niya ako ng isa pang trabaho ito ay pagtatayo ng garahe. Siya ang aking boss at ginawa ko ang lahat. Wala siyang magawa dahil may sakit siya. Hindi niya ako binigyan ng kahit na anong pera na nakuha niya sa pagtatayo ng garahe.

...

Lui invece aveva un altro lavoro per me: costruire un garage. Lui dirigeva i lavori e io facevo tutto quello che diceva. Non poteva far molto perché non stava bene. Non mi ha mai dato un soldo di quelli che ha ricavato dal garage.



Isang araw, sinabi niya na nabobored siya kapag mag-isa lang siya sa bahay, kaya nagdesisyon siyang kumuha kami ng aso. Ayaw ko ng aso dahil pagod na pagod ako pagkatapos ng eskwela at may mga takdang-aralin. Sinabi niya na siya ang maglalakad ng aso araw-araw, pero sa huli ako pa rin ang nag-aalaga sa aso at ng matandang asawa ko.

...

Un giorno mi ha detto che si annoiava a stare da solo a casa, così ha deciso di prendersi un cane. Io non volevo un cane perché dopo la scuola ero stanca e avevo dei compiti da fare. Lui diceva che avrebbe portato a spasso il cane ogni giorno, ma alla fine ho dovuto occuparmi io sia del mio anziano marito che del cane.



Hindi ko alam kung ano ang mangyayari sa hinaharap. Ang plano ko ay mag-aral sa ibang paaralan, pero ayaw ng asawa ko na gawin ko iyon. Balak niyang lumayo para mahirapan ako. Gusto kong lumaban, pero hindi ko alam kung paano. Hindi ganun kadali ang mamuhay sa ibang bansa na may matandang lalaki bilang asawa, gaya ng inaakala ko.

...

Non so cosa accadrà in futuro. Io progetto di frequentare un'altra scuola ma mio marito non vuole. Pensa di trasferirsi ancora più lontano per rendermi le cose più difficili. Vorrei resistere, ma non so come. Non è facile come pensavo vivere in un paese straniero con un vecchio per marito.



LIDA Stories

lidastories.net

Isang Matandang Lalaki Bilang Asawa

Un uomo anziano per marito

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Christlaine (tl), Andrea Ciasca Marra (it)

